

**February 12, 1994**

**Cable No. 1461, Ambassador Kuriyama to the  
Foreign Minister, 'Japan-United States Summit  
Meeting (Working Lunch, Separate Telegram 4:  
Russia)'**

**Citation:**

"Cable No. 1461, Ambassador Kuriyama to the Foreign Minister, 'Japan-United States Summit Meeting (Working Lunch, Separate Telegram 4: Russia)'" , February 12, 1994, Wilson Center Digital Archive, Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan, File No. 2014-00540. Translated by Stephen Mercado.  
<https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/240312>

**Summary:**

Clinton and Hosokawa discuss efforts to support economic and political reforms in Russia.

**Original Language:**

Japanese

**Contents:**

Original Scan  
Translation - English

注意 1. 本電の内容は極秘を期せよ。  
 2. 本電に関する問い合わせは(関係先: 内線 2171、2174)に連絡ありた

**限定配布**

**極秘**

電信写

[ ] [ ] [ ]

総番号 [ ] 主管  
 月 12日 米 国 発  
 平成 6年 2月 13日 [ ] 本 省 着 北米局長  
 外務大臣殿 栗山大使

**秘密指定解除**  
 外交記録・情報公開室

日米首のう会談 (ワーキング・ランチ別電4. ロシア)

第1461号 極秘 大至急

(限定配布)

往電第1457号別電4. ロシア

(クリントン) 今朝エリツイン大統領と電話で会談し、ボスニア問題を中心に話し合った。総理も自分も改革に取り組んでいるが、エリツインはわれわれよりもつと深刻な問題に直面している。先般の新議会選挙の結果、エリツインは困難な時期にあるが、これはロシアに自由経済の歴史がないことが一つの理由であろう。ロシアを始めとする旧ソ連諸国の民主国家への移行を支援する必要がある。日本の支援に感謝している。ロシアやウクライナの非核化を推進し、経済援助を増加させることが正しいことだと考えている。

(総理) 同感であり、日本政府としてもできるだけことをしていきたい。

(クリントン)

しかし、ロシアの民営化、核廃棄、セーフティー・ネットの構ちくは支援すべきである。現在の状況にげんわくされることなく、長期的な観点から取り組んでいくべきである。

(クリストファー) 外交面での改革も見失うべきでない。ロシアのバルト諸国、ウクライナ、その他の旧ソ連諸国、北方領土問題を含むアジア地域に対する外交が改革される希望があるとわれわれは考えている。このことも現在のロシア政府を支援する理由の一つとなる。

(ベンツェン) ロシアは重要な国であるので、国際社会にエンゲージせずには済まされない。民営化や中小企業の育成を支援することにより、ロシアの基ばんを整備することが重要である。他方で、IMFのコンディショナリティーの規律を維持することも必要であり、インフレの抑制が必要である。

極秘

- 注意
1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
  2. 本電に関する照会は検閲班（内線2171、2174）に連絡ありた

電信写

秘密指定解除  
外交記録・情報公開室

(本大臣) 同感である。ロシアの改革が着実に進まなければ、大変な事態となる。マクロ経済上の措置は大切であるが、そのみでは不十分である。中小企業育成の面では、日本は戦後復興の経験からノウハウを有しているので、それを伝達するためのセンターをロシア国内に設置する等、きめの細かい支援を行つてい

る。  
ロシアに転電した。(了)

Number: [TN: blacked out]

Primary: North American Affairs Bureau Director-General

Sent: United Nations, February 12, 1994, [TN: time blacked out]

Received: MOFA, February 13, 1994, [TN: time blacked out]

To: The Foreign Minister

From: Ambassador Kuriyama

Japan-United States Summit Meeting (Working Lunch, Separate Telegram 4: Russia)

No. 1461 Secret Top Urgent

(Limited Distribution)

Outgoing Telegram No. 1457, Separate Telegram 4: Russia

(Clinton) I spoke this morning by telephone with President Yeltsin. The Bosnia issue was at the center of our conversation. You and I are both tackling reforms, but Yeltsin is facing a more serious problem. Yeltsin is having a difficult time of it as a result of the new parliamentary elections the other day. I think that one reason for this is that Russia has no history of a free economy. It is necessary to support the transition of the countries of the former Soviet Union, starting with Russia, to democratic countries. I am grateful for Japan's assistance. I think that it is right to promote the denuclearization of Russia and Ukraine and to increase economic assistance.

(Prime Minister) I agree, and the Government of Japan would like to do everything possible.

(Clinton) [TN: part of section blacked out] However, we should support Russia in privatization, the elimination of nuclear arms, and the construction of a safety net. We should not be led astray by the present situation but tackle the issues from a long-term perspective.

(Christopher) We also should not lose sight of the diplomatic aspect of reform. We think that there is hope that Russia's diplomacy will be reformed in regard to the Baltic countries, Ukraine, the other countries of the former Soviet Union, and the Asian region, including the issue of the Northern Territories. This, too, is a reason to support the present Russian government.

(Bentsen) Russia is an important country, so we cannot do without engaging with international society. Developing Russia's foundation in supporting privatization and fostering small and medium enterprises is important. On the other hand, it is also important to maintain the discipline of IMF conditionality and getting inflation under control.

(Foreign Minister) I agree. It will be a difficult situation if the reform of Russia does not make steady progress. Macroeconomic measures are important, but they are not enough by themselves. In the fostering of small and medium enterprises, Japan has know-how from its experience of postwar recovery, so we are carrying out meticulous aid, such as setting up within Russia a center to transmit that.

Passed to Russia (End)